



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1647
8 February 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1647-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций, Женева,
в среду, 4 августа 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н СИСИЛИАНОС
(заместитель Председателя)

СОДЕРЖАНИЕ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (продолжение)

Ответ Комитета на просьбу Межправительственной рабочей группы по
эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на настоящей сессии будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

В отсутствие г-на Ютсиса г-н Сисилианос (заместитель Председателя)

занимает место Председателя

Заседание открывается в 10 час. 20 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) (продолжение)

Ответ Комитета на просьбу Межправительственной рабочей группы по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий (CERD/C/65/Misc.17)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает о том, что на своей второй сессии Межправительственная рабочая группа по эффективному осуществлению Дурбанской декларации и Программы действий просила Комитет представить в письменном виде свои соображения относительно эффективности Конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, включая ее осуществление. В этой связи он привлекает внимание к документу, подготовленному секретариатом под руководством г-жи Джануари-Бардилль. Этот документ озаглавлен "Незавершенный проект". Он предлагает Комитету после представления этого документа в предварительном порядке обменяться мнениями до рассмотрения проекта документа по пунктам.
2. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ говорит, что находящийся на рассмотрении Комитета документ свидетельствует о ценном вкладе работы Комитета в осуществление Дурбанской декларации и Программы действий. Он мог бы также служить важным средством для рассмотрения докладов, представляемых государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Конвенции.
3. Одна из задач Межправительственной рабочей группы заключается в рассмотрении процесса подготовки дополнительных международных стандартов для укрепления и обновления международных договоров о борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости во всех их аспектах. В январе 2003 года на своей первой сессии Рабочая группа в предварительном порядке обменялась мнениями с двумя членами Комитета относительно применения существующих международных стандартов и установления дополнительных стандартов. После завершения сессии Рабочая группа просила Комитет рассмотреть соответствующим образом вопрос об оценке и анализе состояния осуществления Конвенции в контексте проявления современных форм расизма и направить Рабочей группе свои соображения по возможным областям, в которых дополнительные международные стандарты могли бы

активизировать борьбу против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости.

4. Три члена Комитета присутствовали на второй сессии Рабочей группы, которая состоялась в январе и феврале 2004 года. Поскольку Комитет пока еще не рассмотрел вопрос о дополнительных стандартах, они высказали свое личное мнение по данной теме. Они решили, что существующие международные стандарты являются адекватными и что реальная проблема, касающаяся эффективной борьбы против расизма, заключается в отсутствии политической воли. Вместе с тем современные формы расизма, в частности расизма, пропагандируемого через Интернет, хотя частично и рассматриваемые в статье 4 Конвенции, требуют дополнительного изучения Комитетом. Исполняющий обязанности Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека предложил разработать дополнительный стандарт для предупреждения рассылки посланий расистского содержания через Интернет и указал на желательность подготовки международной конвенции об образовании в области прав человека. На последующем совещании Президиум подчеркнул также необходимость повышения степени транспарентности вклада Комитета в процесс осуществления Дурбанской декларации и Программы действий, разработки более эффективной формы для сообщений, с тем чтобы активизировать осуществление статьи 14, и обновления брошюры по Конвенции.

5. В рассматриваемом документе особое внимание уделяется нормативным стандартам, содержащимся в Конвенции, поясняется, каким образом Комитет наблюдает за ходом применения этих стандартов путем изучения докладов государств-участников, и в общих чертах указываются особенности, сходные со стандартами, рекомендуемыми в Дурбанской декларации и Программе действий. Комитет вначале рассмотрит резюме, которое включает в себя три вводных пункта и два раздела, содержащие заключительные замечания по осуществлению и эффективности основных положений Конвенции и по осуществлению и эффективности процедур Комитета.

6. В первом вводном пункте с использованием формулировок Дурбанской декларации описываются основные факторы, препятствующие преодолению расовой дискриминации и достижению расового равенства. Во втором пункте рассматривается вопрос о ратификации Конвенции. В третьем пункте подчеркивается необходимость бóльшей популяризации и обеспечения общедоступности Конвенции и принимаемых Комитетом рекомендаций и решений.

7. В заключительных замечаниях по осуществлению и эффективности основных положений Конвенции описываются шаги, предпринятые Комитетом с целью обеспечения соблюдения положений 1-7 Конвенции, достигнутый прогресс и остающиеся проблемные области, включая существование расовой сегрегации де-факто, кажущийся конфликт между правом на свободу мнений и их свободное выражение и предусматриваемым в статье 4 требованием о запрещении пропаганды любых идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти, и трудности, с которыми сталкиваются жертвы расизма в получении эффективных средств правовой защиты. В документе предлагается принять международную декларацию о культурных правах, с тем чтобы содействовать общему пониманию данной концепции, и выражается поддержка рекомендации Рабочей группы относительно принятия руководящих принципов поощрения терпимости, культурного взаимодействия, уважения культурного разнообразия и прав человека, гарантированных на международном уровне.

8. В заключительных замечаниях по осуществлению и эффективности процедур Комитета особое внимание уделяется усилиям, предпринимаемым Комитетом в сотрудничестве с другими договорными органами с целью активизации процесса представления докладов государствами-участниками; успешному осуществлению процедуры обзора, которая стимулирует государства представлять просроченные доклады; недавнему решению о назначении докладчика, который будет наблюдать за осуществлением рекомендаций Комитета; эффективному осуществлению процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий, которые позволяют Комитету играть более активную роль в предупреждении проявлений насилия и нетерпимости на расовой почве; и необходимости увеличения числа государств, которые сделали заявление в соответствии со статьей 14, и обеспечения того, чтобы процедура приема и рассмотрения сообщений от отдельных лиц стала более доступной. И наконец, предлагается разработать новый факультативный протокол к Конвенции, который позволит членам Комитета совершать поездки по странам. Такие поездки расширят диалог с государствами-участниками и позволят членам Комитета встречаться с представителями национальных правозащитных структур.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что авторов следует поблагодарить за подготовку всеобъемлющего документа, который соответствует положениям направленной в Комитет

просьбы Рабочей группы, относительно изучения эффективности Конвенции и процедур ее осуществления.

10. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, хотя данный документ является в целом всеохватывающим, в нем не рассматривается адекватно вопрос о докладах Комитета Генеральной Ассамблее. Доклады рассматриваются Ассамблеей в рамках одного весьма всеобъемлющего пункта повестки дня, и в результате никто не ссылается на них или, возможно, даже и не изучает их. В данном документе Комитету следует обратиться с призывом к тому, чтобы ее доклады Ассамблее пользовались тем вниманием, которого они заслуживают.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что этот вопрос был затронут в третьем вводном пункте. Однако Комитет, возможно, пожелает использовать более сильные формулировки. Он мог бы внести необходимые поправки в тот момент, когда он приступит к рассмотрению данного документа по пунктам.

12. Г-н де ГУТТ считает, что авторы подготовили интересный и ценный документ. Однако он не убежден в том, что следует подготовить новый факультативный протокол о поездках по странам. Комитет сохранил бы бóльшую гибкость, если можно было бы разработать механизм, в соответствии с которым поездки по странам совершались бы в рамках процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий, как это ранее предусматривалось Комитетом. Он выражает сожаление по поводу того, что авторы не уделили этим процедурам более пристального внимания, т.е. процедурам, которые представляют собой одно из наиболее важных новшеств Комитета. В свете этой озабоченности он предлагает объединить единственный пункт, посвященный поездкам по странам, с пунктом о процедурах раннего предупреждения и незамедлительных действий.

13. Г-н АМИР говорит, что данный документ является настолько длинным, что весьма сложно обнаружить его основную направленность. Основные вопросы затрагиваются в резюме. Как указывают авторы, факторы, препятствующие преодолению расовой дискриминации и достижению расового равенства, связаны с отсутствием политической воли к применению существующих международных стандартов, а не с их неадекватностью. Комитету требуется подготовить более краткий и более удобный для читателя текст, который мог бы использоваться всеми политическими органами, ответственными за осуществление Дурбанской декларации и Программы действий. Он

предлагает вместо постатейного рассмотрения изучить в рамках данного документа ход осуществления и эффективность Конвенции в целом.

14. Г-н ШАХИ присоединяется к мнению г-на де Гутта о том, что поездки по странам охватываются процедурами раннего предупреждения и незамедлительных действий и в этой связи должны быть включены в соответствующий пункт проекта документа. Он выражает озабоченность по поводу того, что, поскольку Комитет проводит только две ежегодные сессии, у него не будет достаточного времени для рассмотрения текущих изменений во всех государствах-участниках, как об этом говорится в указанном пункте. Он хотел бы узнать, кто будет наблюдать за этими изменениями в межсессионные периоды.

15. Г-н КЬЕРУМ считает необходимым опубликовать проект документа и распространить его среди широкого круга читателей в виде брошюры с тем, чтобы предать гласности результаты работы Комитета. Процесс утверждения данного документа предоставит Комитету возможность для обсуждения методов активизации хода осуществления Конвенции. Следует выразить удовлетворение в связи с попытками, которые были предприняты в рамках данного документа с целью использования существующих механизмов для решения новых проблем, таких, как расизм в Интернете. В том случае, если Комитет решит подготовить проект факультативного протокола о поездках по странам, в качестве полезной модели мог бы служить Факультативный протокол к Конвенции против пыток Организации Объединенных Наций.

16. Г-н ХЕРНДЛЬ поддерживает предложение г-на Кьерума о том, что проект документа можно было бы использовать с тем, чтобы распространить информацию о деятельности Комитета в отношении отдельных положений Конвенции. В документе совершенно правильно указываются встречающиеся проблемы, касающиеся докладов государств-участников, такие, как проблема несвоевременного представления.

17. Что касается новых процедур, то организация поездок по странам, по его мнению, могла бы стать мерой, полезной для деятельности Комитета. Такие поездки можно было бы рассматривать как совершаемые в рамках процедур раннего предупреждения и незамедлительных действий, либо включать в отдельную категорию. Поездки общего назначения по странам с целью "расширения диалога между Комитетом и государствами-участниками" необязательно могли бы относиться к серьезным нарушениям положений Конвенции, но позволили бы Комитету получать дополнительную информацию, на основе

которой проводились бы последующие обсуждения. Он не считает необходимым принимать факультативный протокол, касающийся поездок, поскольку процесс разработки, принятия и ратификации такого документа потребует весьма много времени и впоследствии члены Комитета могли бы совершать свои поездки только в те страны, которые ратифицировали протокол. Факультативный протокол к Конвенции против пыток не будет являться надлежащей моделью, поскольку он конкретно относится к поездкам, совершаемым с целью изучения условий содержания заключенных под стражей.

18. Хотя и необходимо рассмотреть вопрос о финансировании поездок по странам, количество требуемых средств будет зависеть от вида совершаемых поездок и числа принимающих в них участие членов Комитета. Он не считает, что выделение дополнительных средств будет зависеть от существования официального договора, такого, как факультативный протокол.

19. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС ссылается на необходимость указания в данном документе того, что одна из основных проблем, связанных с Конвенцией, заключается в том, что, как и в случае всех других договоров международного права, ее успешное осуществление в значительной степени зависит от политической воли государств-участников. Следует сделать ссылки на то, что Конвенция является всеобъемлющим документом, который позволяет Комитету принимать дополнительные меры, если они будут сочтены необходимыми. Однако не все государства-члены выполняют положения Конвенции или рекомендации Комитета.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с необходимостью упоминания того воздействия, которое политическая воля государств-участников оказывает на осуществление Конвенции.

21. Г-н КАЛИ ТСАИ считает, что "незавершенный проект" является всеобъемлющим документом. Он соглашается с г-ном Абул-Насром в том, что результаты работы Комитета заслуживают того, чтобы о них стало широко известно и чтобы они получили соответствующее признание.

22. Г-н ТАН Чэньюань, ссылаясь на новую процедуру расследования, говорит, что, если бы Комитет располагал достоверной информацией о случаях нарушения Конвенции в конкретном государстве-участнике, ему потребовалось бы провести расследование. Он хотел бы узнать, в чем процедура расследования будет отличаться от процедуры запроса

дополнительной информации в течение отчетного периода в соответствии со статьей 9 Конвенции. Он задает вопрос о том, каким образом Комитет будет рассматривать просьбы о проведении расследования, представляемые в течение межсессионных периодов. Он поддерживает предложение о совершении поездок по странам, однако считает, что ограниченные финансовые ресурсы могут создать трудности. В прошлом некоторые государства-члены приглашали членов Комитета совершить поездки, однако не все страны будут готовы оплачивать расходы, связанные с такими поездками.

23. Г-н ПИЛЛАИ считает необходимым представить Межправительственной рабочей группе резюме в качестве самостоятельного документа и оставшуюся часть проекта документа включить в качестве приложения в ежегодный доклад о работе Комитета. Хотя он понимает озабоченность, выраженную г-ном Херндлем в отношении возможного факультативного протокола к Конвенции, он считает целесообразным потратить время на его составление, поскольку он получит более широкое официальное признание, чем решение Комитета об осуществлении новой процедуры.

24. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что сам факт того, что Конвенция не была переведена на арабский язык, можно считать расовой дискриминацией, поскольку свыше 22 стран используют арабский язык в качестве официального языка. Крайне необходимо обеспечить перевод Конвенции и всех документов, касающихся работы Комитета; Комитету следует сделать соответствующую рекомендацию в этом отношении.

25. Г-н АВТОНОМОВ считает, что поездки по странам следует классифицировать в качестве новой процедуры, хотя они также относятся к другим существующим процедурам, таким, как процедура раннего предупреждения и незамедлительных действий. Поездки могли бы совершаться по линии процедуры принятия последующих мер, поскольку иногда необходимо посетить страну, с тем чтобы получить более ясное представление о позиции, занимаемой правительством. В некоторых случаях поездки могли бы также оказаться полезными в ходе осуществления процедуры обзора, с тем чтобы составить целостное мнение о положении в государстве-участнике. В предыдущих случаях, например в ходе обзора положения в Лаосе, Комитет провел встречи с представителями НПО, однако получил информацию лишь об ограниченном числе аспектов своего расследования. В таких случаях поездки по странам могли бы предоставить Комитету возможность получить общую обзорную информацию о положении в конкретной стране.

26. С учетом их значительных финансовых последствий поездки по странам следует ограничить случаями, когда имеются разумные основания полагать, что допущены серьезные нарушения прав, гарантированных Конвенцией. Поездки по странам в сочетании с технической помощью в подготовке периодических докладов могли бы оказаться особенно полезными в таких случаях, как рассмотрение положения в Сент-Люсии, где диалог так и не может начаться на протяжении некоторого времени. Однако необходимо установить четкие критерии для определения необходимости осуществления таких поездок в конкретную страну.

27. В свете нынешнего отсутствия юридических основ для новой процедуры решающее значение имеет вопрос о подготовке соответствующего протокола. Хотя обращение к Генеральному секретарю с просьбой разрешить конкретную поездку может являться промежуточным решением, организация поездок по странам в качестве одной из регулярных процедур Комитета требует создания прочных юридических основ. Необходимо также рассмотреть вопрос о финансировании. Он считает предпочтительным финансировать поездки по странам по линии регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, а не обращаться к помощи государств-участников. Последний вариант мог бы в принципе поставить под угрозу независимость таких миссий. Несмотря на все эти трудности, он поддерживает предложение об учреждении новой процедуры.

28. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС говорит, что проект документа, несомненно, окажется полезным инструментом. Он активно поддерживает предложение о его публикации в качестве самостоятельного документа на всех шести официальных языках и о его представлении Генеральной Ассамблее вместе с ежегодным докладом Комитета.

29. Хотя ценность факультативного протокола не вызывает никаких сомнений, имеющийся опыт свидетельствует о том, что процесс подготовки такого документа нередко является длительным. Поэтому в интересах обеспечения эффективности он предлагает увязывать поездки по странам с существующим механизмом раннего предупреждения. Включение новой процедуры в этот механизм могло бы также позволить решить проблему финансирования. В соответствии с ранее существовавшей практикой в тех случаях, когда такие поездки считаются необходимыми, соответствующие средства можно было бы получить через Управление Верховного комиссара по правам человека. Он также выступает против предложения о финансировании поездок за счет средств государств-участников.

30. Г-н БОЙД благодарит секретариат и г-жу Джануари-Бардилль за их прекрасную работу по подготовке документа, представленного Комитету.
31. Он принимает к сведению тот факт, что в первом пункте резюме особое внимание уделяется вопросу об устранении юридических препятствий на пути достижения равенства, однако подчеркивает, что обеспечение фактического равенства является еще более сложной задачей, которую нередко невозможно решить за счет средств, имеющихся в распоряжении у правительств. И хотя важно гарантировать равенство в законодательном порядке, следует также официально признать существование социальных препятствий на пути обеспечения равного участия в общественной жизни. Поэтому он предлагает включить в документ конкретную ссылку на эту ситуацию. Он также предлагает изложить первое предложение резюме в следующей редакции: «Комитет принимает к сведению, что в Дурбанской декларации признаются "препятствия...".».
32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя он по достоинству оценивает озабоченность г-на Бойда по поводу фактического расового равенства, главной мыслью вступительного пункта является озабоченность в связи с нехваткой политической воли в отношении достижения расового равенства.
33. Г-н ТОРНБЕРРИ говорит, что в дополнительном протоколе, несомненно, будут затронуты юридические и финансовые последствия поездок по странам и что он укрепит авторитет Комитета. Он мог бы также способствовать установлению более формальной увязки между поездками по странам и процедурами раннего предупреждения и незамедлительных действий.
34. Предупреждение конфликтов является важным аспектом деятельности по защите прав человека, и он призывает продолжить обсуждения вопроса о потенциальной роли поездок по странам, осуществляемым в этой связи. Комитет должен также дополнительно рассмотреть вопрос о своей роли в разработке показателей для предупреждения конфликтов, в частности в свете недавнего назначения Специального докладчика по предупреждению геноцида.
35. Поездки по странам являются важным средством, позволяющим получить представление о реалиях, существующих в конкретной стране. В сочетании с таким элементом, как техническая помощь, они могли бы способствовать проведению

конструктивного диалога с государствами-участниками. Хотя процесс подготовки факультативного протокола может занять годы, он активно поддерживает эту идею.

36. Публикация документа об осуществлении Конвенции могла бы иметь особенно важное значение с учетом недостаточного количества исследований по проблемам расовой дискриминации. В документе тщательно отражен современный аспект данного вопроса, и его публикация способствовала бы большей популяризации деятельности Комитета. Он предлагает включить дополнительную информацию об осуществляемом Комитетом сотрудничестве с НПО, поскольку оказываемое ими содействие имеет жизненно важное значение для его работы. В первоочередном порядке следует назначить специального докладчика по последующим мерам.

37. Он привлекает внимание к деятельности, осуществляемой ЮНЕСКО в области подготовки международной конвенции о культурном разнообразии. Комитет располагает всеми возможностями для того, чтобы в значительной степени содействовать реализации такой инициативы, и в этом отношении укрепление его связей с данной организацией может оказаться полезным. Он также предлагает дополнительно обсудить замечания г-на Бойда относительно законодательных положений и касающихся их ограничений, а также о роли образования в этом отношении.

38. Г-н АМИР напоминает Комитету о том, что Верховный комиссар по правам человека приняла к сведению его заинтересованность в участии в работе конференций по поддержанию мира, безопасности и связанным с ними вопросам о правах человека в межсессионный период. Верховный комиссар также взяла на себя обязательство обеспечить, чтобы Генеральная Ассамблея в дальнейшем уделяла более пристальное внимание ежегодным докладам договорных органов. Он интересуется, можно ли включить в проект документа ссылку на обязательство Верховного комиссара.

39. Было бы целесообразно установить, ставят ли под угрозу работу Комитета финансовые последствия, связанные с нератификацией статьи 8 Конвенции. Если дело обстоит именно так, то, вероятно, было бы целесообразно привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к этому факту путем включения в документ ссылки на трудности, возникающие в связи с этой статьей.

40. До настоящего времени при подготовке своих докладов докладчик основывался исключительно на письменных документах. Поездки по странам облегчат получение из первых рук информации о положении в соответствующей стране и, таким образом,

позволят повысить степень достоверности докладов. Когда он ранее поднимал этот вопрос, ему сообщили о том, что статутные ограничения мандата докладчика исключали возможность осуществления такой процедуры. Однако, хотя в Конвенцию не было внесено никаких изменений, в области прав человека произошли важные перемены, и в этой связи требуется осуществить соответствующую адаптацию процедур. Поэтому он предлагает включить в факультативный протокол соответствующие поправки. Поездки по странам будут подкреплять деятельность Комитета и содействовать его более активному участию в процессе ликвидации расовой дискриминации. В этой связи обязательство Верховного комиссара расширить участие Комитета в деятельности по поддержанию мира открывает широкие перспективы. На деятельность по поддержанию мира и предотвращению конфликтов выделяется значительная доля средств из бюджета Организации Объединенных Наций; деятельность по защите прав человека в равной степени имеет важное значение и требует должного внимания.

41. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает от имени Комитета признательность секретариату и г-же Джануари-Бардилль за подготовку прекрасного проекта документа. Он принимает к сведению выраженную широкую поддержку и предлагает членам рассмотреть данный документ по пунктам.

Пункты 1-3 резюме

42. Г-н АБУЛ-НАСР говорит, что, хотя в третьем пункте указывается на недостаточную популяризацию результатов работы Комитета, в нем не приводится ссылок на то, что Генеральная Ассамблея уделяет ей недостаточное внимание. Поэтому он предлагает включить конкретную ссылку на этот вопрос.

43. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС говорит, что в документе следует подчеркнуть ценность Конвенции. Он предлагает добавить в конце первого пункта следующее предложение: "Комитет всецело поддерживает это заявление и отмечает далее, что подобно любым другим международным нормативным стандартам Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации (МКЛРД) служит весьма полезным и эффективным средством для государств, которые искренне стремятся соблюдать ее положения. МКЛРД является эффективным договором, который способствовал улучшению положения во многих случаях. Неудачи же объясняются отсутствием у соответствующих государств должной политической воли".

44. Г-н ХЕРНДЛЬ говорит, что особое внимание следует уделять формулировкам резюме, поскольку в некоторых предложениях соображения Комитета указываются как бесспорные. Он предлагает заменить в первом и втором пунктах слово "подчеркивает" словом "отмечает". В третьем пункте слова "его рекомендаций" и "его решений" следует заменить словами "их рекомендаций" и "их решений". Во втором предложении третьего пункта слова "приходится сожалеть о том, что" следует заменить словами "к сожалению". В последнем предложении слова "с тем, чтобы предоставить" следует заменить словами "с целью предоставления". Эти уточнения являются необходимыми, поскольку при прочтении этого документа наиболее часто будут обращаться к таким разделам, как резюме и введение.

45. Г-н ПИЛЛАИ предлагает начать резюме с позитивных аспектов вместо того, чтобы ссылаться на факторы, препятствующие преодолению расовой дискриминации. До пункта, предложенного г-ном Линдгреном Алвисом, в начало текста следует включить нижеследующую преамбулу: "Невозможно переоценить роль Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в деле борьбы с расовой дискриминацией. В Конвенции устанавливаются многочисленные стандарты для ее осуществления государствами по различным направлениям: в политической, юридической, административной и социальной областях".

46. Г-н ТОРНБЕРРИ в свете замечания г-на Херндля о формулировках просит дать разъяснения относительно того, действительно ли Комитет предоставлял фактическую защиту (ср. пункт 3, последнее предложение).

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит г-на Херндля направить в секретариат его предложения редакционного характера. Затем докладчик проверит пересмотренный текст, и будет составлен новый проект документа с указанием поправок, которые будут выделены жирным шрифтом.

48. Текст резюме принимается при этом понимании.

Заключительные замечания по статье 1

Пункт 1

49. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

50. Г-н КЬЕРУМ говорит, что в соответствии со стандартной практикой работы Комитета в этом пункте следует сделать ссылку на Конвенцию 1951 года о статусе беженцев и Протокол 1967 года.

51. Пункт 2 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 3

52. Г-н ТОРНБЕРРИ оспаривает необходимость включения фразы "хотя и не носящая конвенционного характера", поскольку она, как представляется, уменьшает важность Декларации.

53. Г-н АБУЛ-НАСР считает, что эта фраза является целесообразной, поскольку декларация, в отличие от конвенции, не носит обязательного характера.

54. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает исключить эту фразу, поскольку совершенно ясно, что данный текст является декларацией Организации Объединенных Наций, т.е. концепцией, находящей широкое понимание. Он предлагает использовать полное название этой Декларации, а именно: "принятая Генеральной Ассамблеей Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам".

55. Г-н де ГУТТ предлагает заменить слово "договор" словом "декларация" или "документ", поскольку декларация не является договором.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, хотя данное Организацией Объединенных Наций определение договоров по правам человека включает в себя декларации, в нынешнем случае термин "договор" может быть изменен.

57. Г-н АМИР предлагает заменить слова "как и прежде, является важным договором" словами "как и прежде, имеет важное значение".

58. Г-н АВТОНОМОВ предлагает включить принятую Комитетом общую рекомендацию № 23 о правах коренных народов, в частности с учетом того факта, что она была принята в ходе Международного десятилетия коренных народов мира, провозглашенного Генеральной Ассамблеей.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н Линдгрэн Алвис, соглашается с этим предложением и далее предлагает сделать ссылку на три принятые Комитетом общие рекомендации о коренных народах, дискриминации в отношении рома и дискриминации

неграждан. Эти тексты дают разъяснения в отношении определения расовой дискриминации и сферы применения статьи 1 Конвенции.

60. Г-н ПИЛЛАИ предлагает переформулировать пункт 1 и упомянуть в нем принятые Комитетом общие рекомендации с учетом того, что в данном пункте уже была сделана ссылка на конкретные уязвимые группы населения.

61. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается при этом понимании.

Заключительные замечания по статье 2

62. Заключительные замечания по статье 2 принимаются.

Заключительные замечания по статье 3

63. Г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС предлагает включить во второе предложение фразу с тем, чтобы дать понять, что меньшинства и этнические группы нередко прибегают к самосегрегации.

64. Г-н ТОРНБЕРРИ, которого поддерживают г-н Кьерум и г-н Автономов, выражает озабоченность в связи с таким заявлением, поскольку государства-участники могут истолковать его как поощрение решительных мер против отдельных лиц и групп. Самосегрегация является иным вопросом, который можно было бы в случае необходимости рассмотреть в другое время. Он предлагает включить во второе предложение конкретную ссылку на жилищную сферу и сферу образования.

65. Г-н КАЛИ ТСАИ говорит, что он не может согласиться с предложением г-на Валенсии Родригеса, поскольку в большинстве случаев сегрегация является итогом государственной политики, а не сознательного выбора, сделанного группами населения, такими, как коренные народы.

66. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подтверждает, что текст данного пункта, включая ссылку на жилищную сферу и сферу образования, соответствует стандартным формулировкам Комитета по этой теме.

67. Заключительные замечания по статье 3 с внесенными поправками принимаются.

Заключительные замечания по статье 4

Пункт 1

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживает г-н Кьерум, предлагает изменить первую часть предложения следующим образом: "Комитет вновь подчеркивает, что подпункты а) и б) статьи 4 не противоречат праву на свободу мнений и их свободное выражение и праву на свободу ассоциации и собраний, и настоятельно призывает государства-участники...".

Существующее предложение относится только к пункту а) статьи 4 Конвенции. Эта поправка является необходимой, поскольку ряд государств-участников сделали оговорки о том, что они не могут осуществлять меры и принять законодательство в интересах соблюдения положений статьи 4 b), поскольку они должны обеспечить свободу ассоциации и собраний. Комитету следует настоятельно призвать государства-участники снять свои оговорки и принять законодательство, соответствующее положениям пунктов а) и b) статьи 4.

69. Г-н ЛИНДГРЕН АЛВИС, поддерживая это предложение, вместе с тем предлагает не исключать поясняющие слова "запрещение пропаганды любых идей, основанных на расовом превосходстве или ненависти", поскольку они могли бы оказать помощь лицам, не знакомым с текстом Конвенции.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ соглашается с этим предложением при условии, что будет включена аналогичная фраза, разъясняющая содержание статьи 4 b).

71. Г-н де ГУТТ говорит, что избрание такого решения приведет к тому, что текст этого пункта станет очень длинным. В интересах обеспечения краткости следует указать, что пункты а) и b) содержат запрещения, и в этой связи читателю потребуется обратиться ко всему тексту Конвенции.

72. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что будут предприняты все усилия для того, чтобы найти формулировки, которые будут отвечать всем требованиям. С учетом того, что существо этого пункта не изменится, он предлагает принять этот пункт.

73. Пункт 1 принимается при этом понимании.

Пункт 2

74. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает включить в третьем предложении слова "мог бы" перед словами "имеет форму". Последнее слово этого пункта, т.е. "инструмента", следует заменить словом "Конвенции".

75. Г-н БОЙД делает оговорки относительно безоговорочного принятия статьи 4. В конце первого пункта заключительных замечаний по статье 4 он бы добавил слова "где это необходимо, с целью искоренения существующей или неизбежной грубой и широкомасштабной дискриминации" с тем, чтобы сбалансировать содержание статьи 4 с концепциями свободы мнений и свободного выражения, свободы ассоциации и собраний. Признавая, что его мнение является мнением меньшинства, он считает необходимым отразить его в официальных отчетах.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что формулировки пункта 1 соответствуют основным принципам деятельности Комитета и что он был принят согласно пожеланиям ряда государств.

77. Он полагает, что Комитет желает отложить принятие решения по пункту 2 заключительных замечаний по статье 4.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.